

Sonnet

Autor(en): **Rolland, Romain**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **13 (1945)**

Heft 8

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-568856>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

SONNET

de Michel-Ange à son ami Tommaso dei Cavalieri

Si un chaste amour, si une piété supérieure
Si une fortune égale existe entre deux amants
Si le sort cruel qui frappe l'un frappe aussi l'autre
Si un seul esprit, si une seule volonté gouverne deux cœurs

Si une âme en deux corps s'est faite éternelle
Emportant tous les deux au ciel avec les mêmes ailes
Si l'amour d'un seul coup, de sa flèche dorée
Perce et brûle les entrailles de tous deux à la fois

Si l'un aime l'autre et si aucun ne s'aime soi-même
S'ils mettent tous les deux leur plaisir et leur joie
A aspirer à la même fin tous deux

Si mille et mille amours ne seraient pas à la centième partie
De l'amour, de la foi qui les lie
Un mouvement de dépit pourra-t-il rompre jamais et dénouer
un tel lien?

Traduit par Romain Rolland.